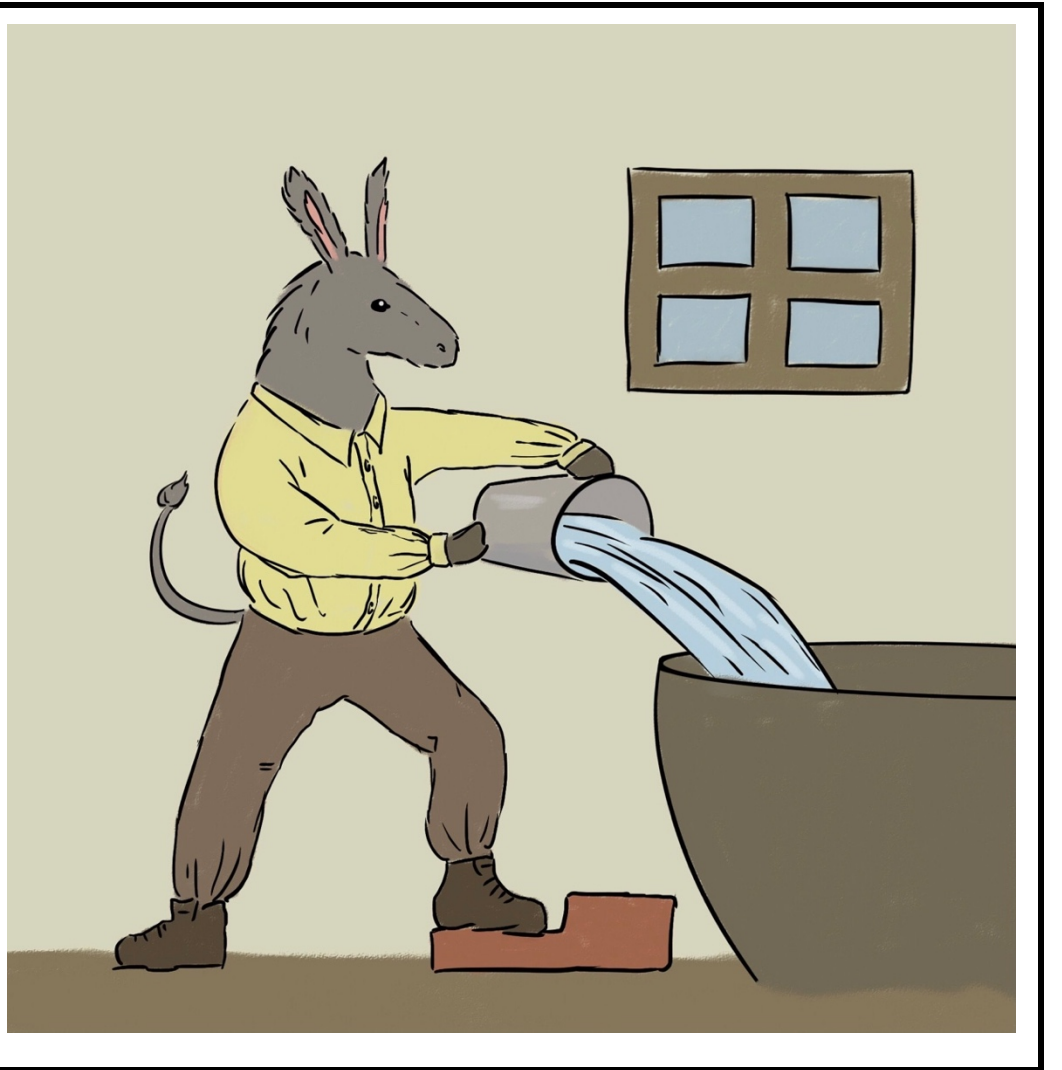




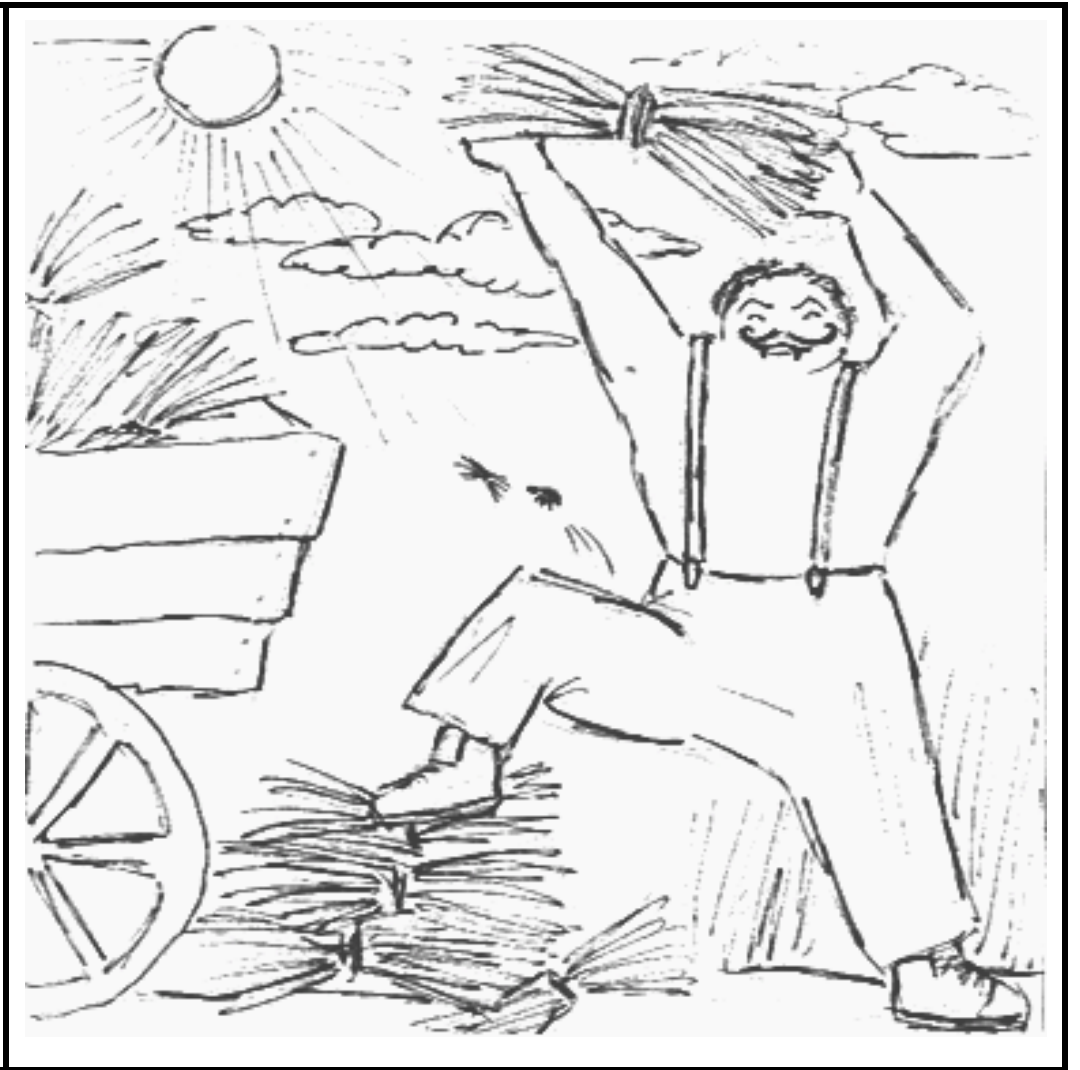
Unten am Hang: 1. Bilderset
© Maia Sztojka

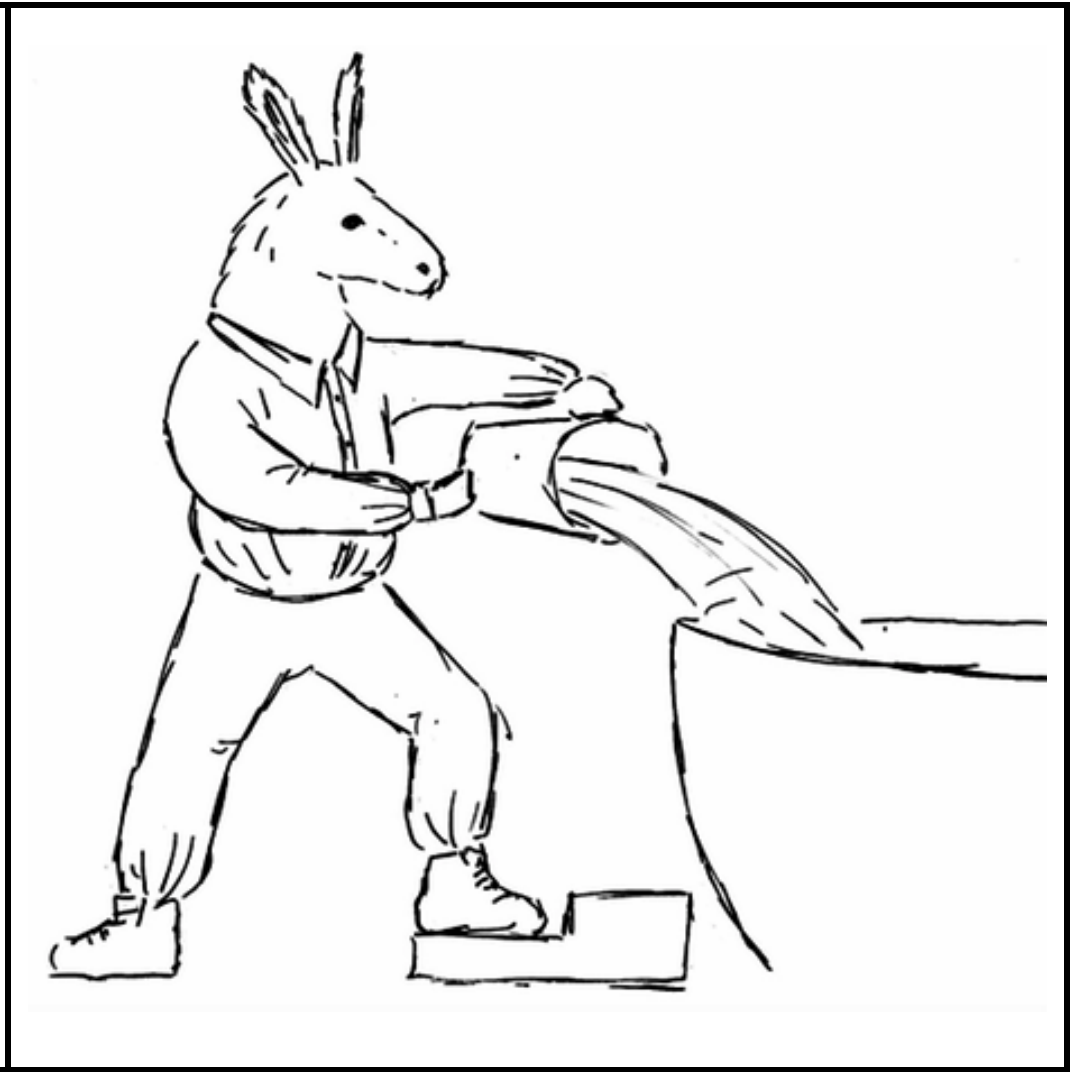






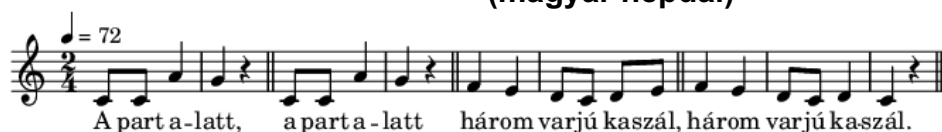








A part alatt (magyar népdal)



Forrás: Wikipedia

A part alatt, a part alatt
három varjú kaszál, három varjú kaszál.



Róka gyűjti, róka gyűjti,
Szúnyog kévét köti, szúnyog kévét köti.



Bolha ugrik, bolha ugrik,
Hányja a szekérre, hányja a szekérre.



Mén a szekér, mén a szekér,
Majd a malomba ér, majd a malomba ér.

A malomba, a malomba
Három tarka macska, három tarka macska.

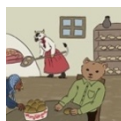


Egyik szítál, másik rostál,
Harmadik követ vág, harmadik követ vág.

Szürke szamár vizet hoz már,
Tekenőbe tölti, tekenőbe tölti.



Tehén dagaszt, tehén dagaszt,
Kemencébe rakja, kemencébe rakja.

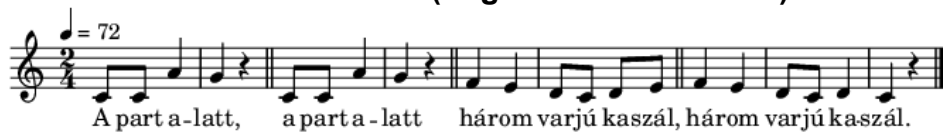


Medve várja, medve várja,
Kisült-e a cipó, kisült-e a cipó.



Tyúk a cipót csipegeti,
Hangya morzsát szedi, hangya morzsát szedi.

Unten am Hang (ungarisches Volkslied)



Quelle: Wikipedia

Unten am Hang, unten am Hang
ernten drei Krähen, ernten drei Krähen.



Der Fuchs sammelt, der Fuchs sammelt,
Die Mücke bindet Garben, die Mücke bindet Garben.



Der Floh springt, der Floh springt,
Er wirft die Garben auf den Wagen, er wirft die Garben auf den Wagen.



Der Wagen fährt, der Wagen fährt,
Dann kommt er in die Mühle, dann kommt er in die Mühle.

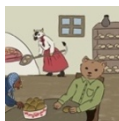
In der Mühle, in der Mühle
Sind drei bunte Katzen, sind drei bunte Katzen.



Die erste siebt, die zweite schüttelt,
Die dritte schleift einen Stein, die dritte schleift den Stein.



Der graue Esel bringt jetzt Wasser,
Er gießt es in den Trog, er gießt es in den Trog.



Die Kuh knetet den Teig, die Kuh knetet den Teig,
sie gibt ihn in den Ofen, sie gibt ihn in den Ofen.

Der Bär wartet, der Bär wartet,
Bis der Laib gebacken ist, bis der Laib gebacken ist.

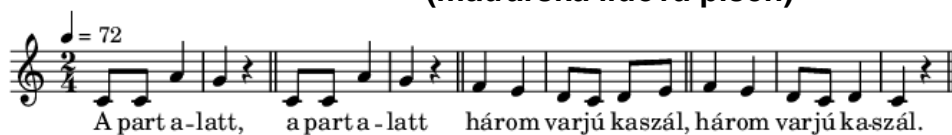


Das Huhn pickt in den Laib, das Huhn pickt in den Laib,
Die Ameise liest die Krümel auf, die Ameise liest die Krümel auf.



Unten am Hang: 2. Liedtext

Dole na stráni (maďarská lidová píseň)



Zdroj: Wikipedia

Dole na stráni, dole na stráni
Sklízejí tři vrány, sklízejí tři vrány.



Liška sbírá, liška sbírá,
Komár váže snopy, komár váže snopy.



Blecha skáče, blecha skáče,
Hází snopy na vůz, hází snopy na vůz



Vozík jede, vozík jede,
Pak přijede do mlýna, pak přijede do mlýna.

Ve mlýně, ve mlýně
jsou tři barevné kočky, jsou tři barevné kočky



První prosívá, druhá protřepává,
Třetí brousí kámen, třetí brousí kámen.



Šedý osel teď nese vodu,
Nalévá ji do koryta, nalévá ji do koryta.

Kráva hněte těsto, kráva hněte těsto,
vloží ho do trouby, vloží ho do trouby.

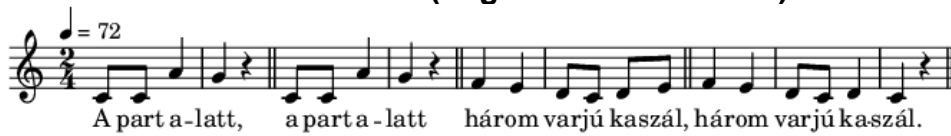


Medvěd čeká, medvěd čeká,
dokud není bochník upečený, dokud není upečený.

Kuře klove do chleba, kuře klove do chleba,
Mravenec sbírá drobký, mravenec sbírá drobký.



Unten am Hang (ungarisches Volkslied)



Quelle: Wikipedia

Unten am Hang, unten am Hang
ernten drei Krähen, ernten drei Krähen.



Der Fuchs sammelt, der Fuchs sammelt,
Die Mücke bindet Garben, die Mücke bindet Garben.



Der Floh springt, der Floh springt,
Er wirft die Garben auf den Wagen, er wirft die Garben auf den Wagen.



Der Wagen fährt, der Wagen fährt,
Dann kommt er in die Mühle, dann kommt er in die Mühle.

In der Mühle, in der Mühle
Sind drei bunte Katzen, sind drei bunte Katzen.

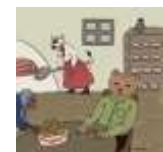


Die erste siebt, die zweite schüttelt,
Die dritte schleift einen Stein, die dritte schleift den Stein.



Der graue Esel bringt jetzt Wasser,
Er gießt es in den Trog, er gießt es in den Trog.

Die Kuh knetet den Teig, die Kuh knetet den Teig,
sie gibt ihn in den Ofen, sie gibt ihn in den Ofen.



Der Bär wartet, der Bär wartet,
Bis der Laib gebacken ist, bis der Laib gebacken ist.

Das Huhn pickt in den Laib, das Huhn pickt in den Laib,
Die Ameise liest die Krümel auf, die Ameise liest die Krümel auf.





Unten am Hang: 2. Liedtext

Na stráni

(preklad maďarskej ľudovej piesne A part alatt)

Na stráni, na stráni,
žnú tri vrany, žnú tri vrany.



Líška zbiera, líška zbiera,
komár snopy viaže, komár snopy viaže.



Blcha skáče, blcha skáče,
snopy na voz hádže, snopy na voz hádže.



Voz už ide, voz už ide,
do mlyna príde, do mlyna príde.

A v tom mlyne, a v tom mlyne,
sú tri mačky, sú tri mačky.

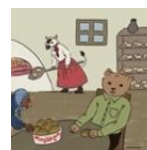


Prvá osieva, druhá šrotuje,
a tá tretia mlynský kameň hotuje.

Sivý somár vodu nosí,
do kotla ju leje, do kotla ju leje.



Krava cesto miesi, krava cesto miesi,
do pece bochník sádže, do pece bochník sádže.



Medveď čaká, medveď čaká,
laby olizuje, laby olizuje.

Kura chlebík zobe, kura chlebík zobe,
mravec omrvinky zbiera, mravec omrvinky zbiera.

